



大会

第六十一届会议

正式记录

第三十一次全体会议

2006年10月13日星期五下午3时举行
纽约

主席：阿勒哈利法女士.....（巴林）

下午3时零5分开会

议程项目 104

任命联合国秘书长

安全理事会主席给大会主席的信（A/61/501）

决议草案（A/61/L.3）

主席（以英语发言）：大会面前有文件 A/61/501，其中载有 2006 年 10 月 9 日安全理事会主席给大会主席的信。会员国将记得，在同一天，我将该信副本传送给所有会员国。

在这一方面，我现在请安全理事会主席发言，他将向大会报告安理会在这一问题上所做的工作。

大岛先生（日本）（以英语发言）：我荣幸地以 10 月份安全理事会主席的身份在大会发言，向大会转达安全理事会关于任命联合国秘书长的建议。

安全理事会在其 2006 年 10 月 9 日非公开举行的第 5547 次会议上鼓掌通过了关于任命秘书长的建议的第 1715（2006）号决议。

现在我宣读该决议案文。第 1715（2006）号决议全文如下：

“安全理事会，
“审议了推荐联合国秘书长人选的问题，

“建议大会任命潘基文先生为联合国秘书长，任期从 2007 年 1 月 1 日起至 2011 年 12 月 31 日止。”

从今年年初起，安全理事会承诺在 10 月底之前完成挑选进程中它那部分工作，安全理事会欣见，10 月 9 日通过了其关于该项任命的建议，因此安理会实现了这一目标。安全理事会认为，大会及早就该项任命采取行动将确保现任秘书长和候任秘书长之间有充分时间进行交接。

我谨代表安全理事会感谢作为挑选进程组成部分而提出候选人的所有会员国。

最后，主席女士，我要感谢你在安全理事会向大会提出建议之后及时地召开这一会议。

主席（以英语发言）：关于安全理事会的建议，大会面前放有一份作为文件 A/61/L.3 分发的决议草案，它是根据亚洲国家集团主席的倡议提供的，并得到其他四个区域集团的支持。

大会现在就决议草案 A/61/L.3 作出决定。我是否可以认为大会希望以鼓掌方式通过决议草案 A/61/L.3？

决议草案 A/61/L.3 以鼓掌方式获得通过（第 61/3 号决议）。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



主席（以英语发言）：现在我请礼宾司司长陪同候任秘书长潘基文先生阁下前来讲坛。

礼宾司司长陪同候任秘书长潘基文先生登上讲坛。

主席（以英语发言）：我荣幸地宣布，大会以鼓掌方式任命潘基文先生阁下为联合国秘书长，任期从2007年1月1日起至2011年12月31日止。

大会刚才通过了关于任命潘基文先生阁下为联合国秘书长的决议。在本组织继续发展和实现《宪章》的价值和原则过程中，今天是其一个具有历史意义的日子。

我谨代表大会真诚祝贺潘基文外长被任命为第八任联合国秘书长。我非常荣幸地欢迎他前来联合国，本组织对他来说并不陌生，而且他已在这里贡献了其杰出外交生涯中的相当一部分时间。

他是大韩民国的最著名人士之一，大韩民国是一个和平国家，在过去30年历经了引人注目的变革，已发展成一个稳定的民主政体和一个生气勃勃的经济体。对他的任命正值本组织深入开展世界各国领导人去年9月勾划的广泛改革进程。

我们感谢科菲·安南秘书长，他在高瞻远瞩地应对我们面临的许多全球挑战方面发挥了重要作用。我相信，本组织在候任秘书长潘基文的领导之下将能够在以往成果的基础上继续向前迈进，使本组织成为一个效率更高的机构。

我们仍面临着许多挑战，从极端贫穷及饥饿到武装冲突、疾病和国际恐怖主义；但我们还没有找到更加适当的办法，使全球化造福所有国家。

本组织的信誉将面临考验，这就要看我们是否能够继续团结开展工作并实现世界上千百万人民的期望。今天的决定给我们带来了期望，我们已准备承担起集体责任，并就共同关切的问题采取坚决行动。

我呼吁全体会员国全力支持候任秘书长潘基文，在他准备就任时确保顺利交接。我向他保证，我将全

力提供合作，为其工作提供便利。请允许我借此机会祝贺他今后工作取得圆满成功。

我现在请秘书长科菲·安南先生阁下发言。

秘书长（以英语发言）：请允许我最热烈地祝贺我的继任者潘基文先生。也请允许我祝贺你们大家，即所有会员国作出这一选择。

我感到高兴的是，潘基文先生的当选提早而有序。的确，我们希望所有秘书长都能以这种方式选举产生。我还要指出，选举进程进行得如此顺利是因为会员国决心早出结果，还因为胜出的候选人拥有非同寻常的资质。

我想这里的每个人都意识到了潘基文先生的渊博经验、广泛联系和在最高层次有效开展合作的能力。但作为一个非常了解他并与其共事多年的人，我认为，其他人如果现在还没有看到的话，他们将很快发现新的、更好的情况：未来的秘书长非常了解每个大陆各个国家和各国人民的敏感问题；他是一个在执掌世界上唯一世界性组织过程中具有真正全球眼光的人。

潘基文先生提早当选是确保尽可能平稳过渡的极时开端。我还记得，在选举进程开始时我曾说过，“我希望大会和安全理事会不要像对我那样对待我的继任者”，我是在12月13日星期五当选的。

我冒昧地对他明年继任仅提出一项忠告：设法充分利用本组织工作人员中蕴藏的无与伦比的资源。他们对联合国的奉献精神是联合国的最大财富，而且一直是我作为秘书长工作时最可靠的力量来源。

50多年前，第一任联合国秘书长特里格夫·赖伊用下面的话来欢迎其继任者达格·哈马舍尔德：“你将接过地球上最难以完成的工作”。

可能的确如此，但我还要补充说，这也是世界上最好的工作。

在今年底的权力交接时刻到来时，我们还有机会更全面地向他表示祝福。在那之前，我的同事们和我将尽我们最大所能，协助他准备今后的道路。

在他准备接手工作时，我祝他既有力量，也有勇气。他将需要这两种品质，但同样，他还需要有健康的幽默感——我知道，这是他所富有的。所以，他不能忘记，要一路轻松。我祝他一切顺利。

主席（以英语发言）：我请冈比亚代表以非洲国家的名义发言。

格雷-约翰逊先生（以英语发言）：非洲国家集团衷心祝贺大韩国外交部长潘基文先生以鼓掌方式当选联合国第八任秘书长，接替将于 2006 年 12 月底从本组织退休的科菲·安南先生。

潘基文先生作为杰出的外交家、行政长官和学者，就任此职时带来丰富的经验。他在自己的国家担任这些角色时，经历了各种各样的事情，这些都为他担任联合国秘书长职务奠定了良好的基础。在不到 40 年的时间里，大韩国从最不发达国家的地位一跃而成为一个高度发达的工业化国家。今天，它是世界第七大经济体。潘基文先生亲身经历了这一转变期，而且事实上还为此作出不小的贡献。在他领导我们落实千年发展目标的过程中，这一经历无疑将拥有用武之地。

自潘基文先生所经历的朝鲜战争结束以来，他的国家一直作为积极伙伴参与建设和平及防止冲突和解决冲突。他在此过程中发挥了重要作用，我相信，他将把他的亲身经验带到本组织，将它们用于作为联合国任务核心的那些极重要领域的工作之中。在他本人所属世界地区的事态发展需要智慧和审慎外交之时，他的加入对我们调解朝鲜半岛目前正逐渐展开的极复杂局势的努力来说，可能也是好兆头。我相信，他还将帮助我们在裁军问题上取得更广泛进展，并将非核化议程向前推进。

当务之急是本组织的改革。作为一位干练的行政长官，潘基文先生是能够担当此任的，他的才干应能使我们更有能力更快地取得成果，特别是在管理改革方面，以及在安全理事会、经济及社会理事会和大会的改革方面。他曾效力于他的国家的代表团，也曾担

任大会第五十六届会议主席办公室首席顾问兼主管，因此，他对本组织了如指掌。

非洲期待着与他合作，一起处理作为我们的优先事项和引起我们关切的许多问题，这些问题涵盖了从维持和平和建设和平，到贫穷及根据国家元首和政府首脑会议去年通过的结果文件非洲篇中所述特殊需要确定的所有其他领域。我们将在他履行他的重要责任时，向他提供他所需要的一切支持与合作。我们再次祝贺他并向他致以美好祝愿。

让我借此机会对即将离任的秘书长科菲·安南先生表示赞扬，他为多边主义和《联合国宪章》的原则和宗旨作出了巨大贡献。我们由衷自豪和非常感激的是，通过他十多年中堪称榜样地为联合国提供的服务，非洲得以在维持世界和平、促进可持续人类发展及预防和解决冲突方面发挥带头作用。我们感谢他多年中对人类的宝贵服务，并祝他以后事业顺利。

主席（以英语发言）：我请日本代表以亚洲国家的名义发言。

大岛先生（日本）（以英语发言）：我今天非常荣幸地第二次在本机关发言，不过，这纯属巧合。但我也非常高兴地作为我们下届秘书长所来自的大韩国近邻之一的国家的代表发言。

我非常高兴和非常荣幸地以亚洲集团会员国的名义，最热烈地欢迎大韩民国的潘基文先生被任命为下届秘书长，并对他的任命向他表示最诚挚和最衷心的祝贺。

亚洲会员国在选择进程的初期就立下志愿，要使来自我们区域的儿女或兄弟姐妹继 35 年前的第三任秘书长吴丹之后，再次有机会指掌本组织。先是安全理事会一致形成了建议，随后大会又作出一致决定，遂使这一志愿在今天变成了现实。对此，亚洲会员国希望对所有区域集团会员国对我们的志愿和候选人潘基文先生所表示的理解和支持表示感谢。

就此而言，亚洲集团会员国希望对非洲集团及拉丁美洲和加勒比集团自选择进程早期就正式表示不

妥协地大力支持选择亚洲候选人出任下届秘书长，表示特别的感谢。同样，我们感谢不结盟运动国家在这方面对亚洲立场的联合支持。

亚洲国家相信，当选秘书长潘基文将为进一步加强本组织的作用和威望，改革本组织，加强联合国系统，维持国际和平与安全，促进经济和社会发展，保护 and 加强人权，作出实质性的贡献。

潘先生是一位老练的外交家，长期供职于他自己的国家大韩民国的公共部门，包括担任外交通商部长和供职于联合国，因此拥有丰富和广泛的经验。他的个人素质，加上他的外交能力和在管理方面业已得到证明的杰出成就——他现在将所有这些都带到了联合国——显示，在本组织努力应对新任务和新挑战之时，他担任本组织的首席行政长官，所有会员国都将有了可靠的保证。

亚洲区域引以为豪的是，它在减轻贫穷、实现经济增长、为儿童提供更多的教育、促进民主价值和制度等方面均取得了许多引人注目的发展和成就——但不能不承认，仍有许多挑战。潘先生来自的国家是亚洲巨大增长和变化的杰出典范。亚洲会员国可以自豪地说，由这样一个国家派遣它最杰出的公务员之一在二十一世纪之初执掌联合国，是再适合不过了。

回顾选择进程，亚洲区域还提出了除潘先生之外的其他一些睿智、干练和出色的候选人。我们应当记住，无论在安全理事会还是在大会，由于其他候选人的周到合作，最终得以以一致行动对潘先生作出任命。我想借此机会感谢他们所有人，以及在这方面提出候选人的会员国。

最后，再次最热烈地欢迎当选秘书长潘先生，并祝他在当前国际关系特别是联合国的工作处于紧急关头之时，能非常顺利地履行他的艰巨任务，亚洲集团会员国保证，在今后的岁月里，它们将坚定地支持他履行他的艰巨责任。

最后，我相信，我们还有一次机会向科菲·安南秘书长正式表示最深切的赞赏，但请允许我在这里代

表亚洲集团，重申我们尊重科菲·安南秘书长，重申我们承诺继续与他合作，协助他一如既往地处理在他离任前仍有待解决的堆积如山的问题。

主席（以英语发言）：我请波斯尼亚和黑塞哥维那代表以东欧国家的名义发言。

普里察先生（波斯尼亚和黑塞哥维那）（以英语发言）：我今天特别荣幸地代表东欧国家集团在这一历史性的时刻发言。

首先，我衷心欢迎联合国新当选秘书长潘基文先生，并祝贺他被任命担任当今世界这一最重要的职位。

全世界的眼光今天都投向了，更加希望，本组织将在他的领导下，继续保持其信誉、独立和高效率，并借助他众所周知的非凡素质、在国际关系方面的广泛经验和他在会员国中享有的一致支持，为当前世界社会的进一步发展，努力寻找最佳的全球解决办法。

过去十年中，世界发生了巨大变化，也出现了新的挑战。秘书长的活动将继续具有挑战性，因为还有未解决的艰难冲突，世界上还存在着对和平与安全的威胁，为使本组织更有效率且能够应对重要问题和落实得到广泛接受的正确决定而改革本组织的工作也继续面临着障碍。

潘先生肩负起了领导我们全球实现在和平、安全和健康的环境中人人享有更美好生活和更多机会的重任，同时，这也是一项非常崇高的任务。我们毫不怀疑，在他的谨慎领导下，在他可以依赖的我们的全力支持下，我们将把复兴和振兴本组织的进程继续下去。我们还相信，在他任职期间，我们将能够自豪地向全世界宣布，千年目标已接近实现。

我们坚信，他在履行任务时将提出许多创新性倡议，从而使联合国在容忍、多样性和多边主义的基础上，更加有力，更加完善，为全体会员国所接受。他对维持和平与安全、促进可持续发展、保护人权、建立健康环境和社会正义，特别是反对贫穷所作的业已得到证明的承诺，是成功的最佳保障。

此外，我想借此机会代表东欧集团对现任秘书长科菲·安南先生所作的不懈努力及其个人对联合国在其长达十年的领导下取得的成功所作的巨大贡献，向其表示最深切的赞赏。他的遗产无疑将继续是本组织今后几十年的工作的基础。

让我再次代表东欧国家集团祝贺潘先生当选并祝他一切顺利。我们期待着与他进行友好对话和合作，他也一定会得到我们的全力支持。

主席（以英语发言）：我请厄瓜多尔代表以拉丁美洲和加勒比国家的名义发言。

科多韦斯先生（厄瓜多尔）（以西班牙语发言）：拉丁美洲和加勒比国家借此对本组织极其重要的庄严机会重申它们对联合国的信任和希望。我们认为，《宪章》的原则和宗旨在今天仍同 61 年前它们在旧金山获得通过时一样有效和符合时代要求。因此，我们庄严承诺，我们将继续支持联合国的努力，坚持其目标，从而扩大当代人和后代人实现更美好生活的可能性。

我们要最诚挚地感谢科菲·安南秘书长 10 年来为和平和发展而勤奋工作。秘书长以其令人钦佩的坚毅精神，向世界各国人民发出了不同的信息：在痛苦时刻发出安详的信息，在绝望时刻发出希望的信息，以及在发生动荡和不幸时刻发出力量的信息。他为促进集体安全而进行的努力，他消除对国际和平与安全的威胁所造成的紧张局势的渴望，不容否定。我们愿对他的夫人娜内表示赞赏，适应其丈夫所从事的工作的艰苦并非易事，但她一直以非凡的忠诚和精神支持他为本组织服务。

我们要向候任秘书长潘基文先生致意，并祝他非常顺利地履行义务。只要他在任职期间得到本组织会员国的支持和信任，成功就将属于我们。他的外交才干和他平和而坚定的性格，将使他能够圆满完成他获得任命时委托给他的任务和使命。他将始终能够得到拉丁美洲和加勒比地区的支持，自联合国创立以来，拉丁美洲和加勒比地区一直与联合国在许许多多的

问题上保持密切的工作关系，那些问题的结果如何，对我们各国都至关重要。

本组织领导人更迭是在人们对联合国在当今世界中的作用感到不确定甚至困惑的时刻进行的。国际舆论要求安全理事会和本组织其他机关发挥更大的作用。我们生活在一个机会近乎无穷、危险也前所未有的时代。有人说，联合国应当是使国际社会得以利用那些机会和预见并消除潜在危险的论坛、工具和典范。正是出于这些原因，必须坚持认为，需要对本组织进行深入改革，而这无疑将是新任秘书长的主要任务和责任。

但是，虽然新任秘书长必须随时准备并决心坚定地实行必要的改革，但各会员国政府也必须显示出同意改革的政治意志。不可思议的是，尽管我们几十年来一直在辩论安全理事会改革问题（我记得，我们是在 1970 年代开始讨论这一问题的），并且提出了无数的办法，发表了一份又一份关于这一事项的报告，但该机关仍一尘不变，对关于它缺乏代表性和面对世界危机——比如最近发生在中东的危机——时畏首畏尾做法的批评仍无动于衷。对于本组织其他方面的工作，或许也可作同样的断言。

因此，只有在协商一致的基础上确定和落实所有改革努力，各国才会显示出政治决心。本组织历来就是以这种方式取得过去的巨大成功的，这使它得以获得当前的威望和声誉。让我们大家都保证达成共识而努力，以便为我们彼此之间的谅解和一致奠定基础，进而使我们能够在改革的道路上前进。本组织也将因此成为最有效的集体安全和国际团结机制，而这是我们从强大者到贫穷者的所有人都迫切需要的。

我们再次向候任秘书长潘基文先生表示最诚挚的祝贺，并对他履行我们委托给他的神圣任务致以最良好祝愿。

主席（以英语发言）：我请立陶宛代表以西欧和其他国家的名义发言。

韦纳韦瑟先生（立陶宛）（以英语发言）：我今天非常荣幸地在潘基文先生被任命为将于2007年1月1日上任的联合国秘书长之际，以西欧和其他国家集团的名义向大会发言。

西欧和其他国家集团热烈祝贺潘基文先生当选并欢迎他担任本组织首长。身为本组织行政首长，他有两项任务：与会员国一起，努力实现《联合国宪章》的宗旨和原则，以及有效地管理秘书处。这是一项复杂而令人生畏的挑战，它需要我们会员国的积极支持。潘基文先生的记录和过去的成就使我们相信，他具有有效履行这两项职能和指导本组织完成今后任务所需的技能。

在 多边制度面临着多方面、复杂的挑战时，在比以往任何时候都更迫切需要 一个强有力的联合国时，我们期待着候任秘书长的领导。与此同时，我们认识到，需要我们会员国为本组织的未来作出正确决定，候任秘书长和会员国之间紧密、建设性和富有成效的合作，对于维护和加强联合国在国际体系中的地位必不可少。因此，为了我们所代表的各国人民，也为了本组织，我们必须进行这种合作。

我们对在科菲·安南秘书长任期还没有结束之前就任命了新秘书长表示欢迎，相信今天的任命将确保联合国工作的顺利交接和必要连续性。我们还愿强调，我们继续依赖于科菲·安南秘书长的领导，直至其任期结束。他过去 10 年来为我们提供了如此出色的服务。我们大家将有一个单独机会，对他多年来为联合国所作的杰出服务深表感谢，我们期待着那一时刻。

主席（以英语发言）：我请美国代表发言，他将代表东道国发言。

博尔顿先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我愿代表联合国东道国美国欢迎潘基文外长获任联合国秘书长。在潘外长的整个杰出职业生涯中，美国有幸与他在汉城、华盛顿特区和纽约这里共事。

我们认为，他是在联合国历史处于决定性时刻，特别是在联合国努力实现世界各国领导人去年秋天商定的改革议程内容之时，领导联合国的正确人选。当我们在迄今已采取的不大步骤的基础上继续前进并完成这些步骤之时，将由潘外长领导我们。所有会员国都应当与他一道努力改革联合国。

我们鼓励所有会员国给予潘外长支持，他需要这种支持来采取果断行动，包括在上任后头几个月，使秘书处能够迎接今后的挑战，从而加强联合国。

我们相信，潘外长将代表并为联合国系统确立最高的廉正标准。我们祝贺他获任。

我还要代表美国向这一职位的其他候选人——维凯-弗赖贝加总统、素拉杰副总理、塔鲁尔副秘书长、达纳帕拉大使、扎伊德亲王和加尼大使——以及推荐他们的会员国表示感谢。我们对他们坚定地致力于改进联合国，并在世界问题上继续发挥领导作用表示敬意。

我还愿借此机会代表美国感谢科菲·安南秘书长在效力于联合国的多年来，特别是过去 10 年担任秘书长期间所作出的不懈努力。我还要感谢他的高层顾问团队的工作，他们也将迎接新的挑战。

主席（以英语发言）：我现在请南非代表发言，他将代表 77 国集团加中国发言。

库马洛先生（南非）（以英语发言）：我荣幸地代表 77 国加中国祝贺潘基文先生当选为联合国秘书长，任期从 2007 年 1 月 1 日起。77 国集团加中国愿向他保证，我们将在他整个任期内给予他支持。

联合国在过去几十年中经历了很多风风雨雨。本组织之所以生存下来，是因为有众多强有力的秘书长的领导，他们向来根据本组织的利益行事，忠实于并致力于《联合国宪章》所阐明的理想。我们感到鼓舞的是，潘基文先生已向我们保证，他打算在科菲·安南秘书长和历届前任秘书长奠定的基础上再接再厉。

2000年，各国元首和政府首脑在《千年宣言》中承诺加强本组织，以使它能够更好地应对我们继续向其提出的诸多要求。自那时以来，我们在实现世界人民，特别是穷人和处于社会边缘地位的人的愿望方面取得了重大进展，然而，还有很多工作要做。

新秘书长的挑战将是确保秘书处执行本组织的各项决定和任务，巩固迄今所取得的进展，从而加强我们迄今已建立的势头，使之持续到未来。

77国加中国认为，发展议程是本组织的重要支柱，也是需要作出巨大努力的领域。因此，潘基文先生在当选前承诺推进国际商定的发展目标，包括《千年发展目标》，令我们感到鼓舞。我愿向他保证，77国加中国将支持他作为秘书长为加强全球发展伙伴关系所作的努力。

联合国对我们很重要，因为它是人类需要和愿望的交汇点。没有联合国，世界各地很多人将无望过上更美好的生活。因此，确保本组织切实有效、得到良好管理并对会员国负责符合我们的利益。

为此，当选秘书长必须按照全体会员国的利益行事，并倾听每个会员国的看法。反之，会员国也必须

“尊重秘书长及办事人员责任之专属国际性，决不设法影响其责任之履行”，

这是《联合国宪章》第一百条的规定。

与前几次不同，大会这次在下一任秘书长上任前很早就选出了他。我们相信，在秘书长就职前选出秘书长将能够使他与会员国和工作人员进行充分协商，为其今后工作做准备，并确保平稳过渡。

大会关于尽早选举大会主席和其他官员的决定是在大韩民国担任大会主席期间所采取的改革措施之一，而那时潘基文先生担任办公厅主任，这真是具有令人愉快的讽刺意味。万一我将来变得比现在更加雄心勃勃的话，我自己得留意这一招。

最后，我要借此机会向科菲·安南秘书长表示良好祝愿和热烈祝贺，祝贺他卓越地效力于联合国。本

组织及其会员非常感激科菲·安南，我们将继续支持他的努力，直到他担任秘书长的最后一天。我们将在适当时候回顾安南先生对本组织的贡献，并赞扬他面对压力仍然信守对于世界穷人和处于社会边缘地位的人的承诺。现在，我们愿再次欢迎潘基文先生并祝他一切顺利。

主席（以英语发言）：我现在请芬兰代表发言，她将代表欧洲联盟发言。

林托宁女士（芬兰）（以英语发言）：我愿代表欧洲联盟对潘基文先生被任命为联合国下任秘书长表示最热烈的祝贺。我们相信，他的个人才能和丰富经验将使他能够成功地领导这一世界组织。

欧洲联盟强烈支持有效的多边主义以及作为其核心的联合国。潘基文先生完全可以相信，我们将继续支持这一世界组织，支持他本人担任新任秘书长。我相信，在他的精干领导下，会员国将能够成功地共同努力促进和平与安全、发展与人权。我们全力支持他推进正在进行的联合国全面改革。

我要代表欧洲联盟祝愿他在执行作为联合国秘书长的未来任务时十分成功地履行其重要职责。我们期待着与他密切合作。我们向他表示热烈欢迎。

主席（以英语发言）：我现在请候任秘书长潘基文先生发言。

潘基文先生（以英语发言）：我站在大会成员面前，他们热情洋溢的祝贺和鼓励之辞令我深受感动和鼓舞。怀着对会员国信任我的无限感激和不辜负这种信任的坚定决心，我谦恭地接受这项任命，担任这一伟大组织——我们联合国的第八任秘书长。我愿向全体会员国领导人和人民致以我最深切的敬意和感谢，感谢他们的大力支持。

主席女士，感谢你悉心筹备和主持今天的会议。在你英明地引导大会本届会议取得圆满成功时，我殷切地期待着支持你并与你共事。

在我之前有过诸多杰出的领导人。他们每个人都曾在本组织历史的紧要关头面临这一时刻。和我今天

一样，他们一定也曾深思在领导这一充满活力的机构的未来岁月中前景将会如何。在我们捍卫人类最深刻的价值观念和最崇高的愿望这一共同事业中，他们每个人都作出了重要而持久的贡献。

特别是科菲·安南秘书长英明地领导联合国进入二十一世纪。他确定了一个雄心勃勃的议程，使联合国对全世界的和平、繁荣和人类尊严变得真正不可或缺。我们无限感激他的勇气和远见。我决心将他的遗产发扬光大。

会员国如此欣然地批准对下任秘书长的任命，从而带来了一个前所未有的机会。以前的新任秘书长从未能够获得充足的时间进行准备，而它们给了我两个多月的时间。我将利用这段时间就如何以最佳方式推动我们改革和振兴的共同议程而开展广泛协商，我将专心致志地听取成员的关切、期望和劝告。

我对自己成为继吴丹先生之后领导联合国的第二位亚洲人而深感荣幸。他在 40 年前曾得力地为世界效力。成员们现在再次从亚洲寻找带领联合国系统走过第七个十年的下任秘书长人选，这是非常合适的。亚洲是一个充满活力而又丰富多彩的地区，亚洲渴望为世界承担更大的责任。已经取得很大进步且仍在继续崛起的亚洲正经历着并影响着我们当代的各种成就和挑战。

亚洲也是一个奉谦虚为美德的地区，但谦虚是指行为举止，而非远见和目标。谦虚并不意味着缺乏承诺或领导力。相反，它是指暗下决心行动做实事，而不过分张扬。这或许是亚洲成功和联合国未来的关键所在。的确，本组织资源并不雄厚，但却拥有深厚的价值观念。我们应当在言辞上更加谦虚，而不是在业绩上。衡量联合国成功与否的真正标准不是我们作出了多少许诺，而是我们为那些最需要我们的人做了多少事情。由于本组织的宗旨持久不变，其原则令人鼓舞，故我们无需高唱赞歌或歌功颂德。我们只需每天一步步、一个方案一个方案、一个任务一个任务地去践行。

对联合国各项服务的需求锐增，这不仅证明联合国具有永久的相关性，而且也证明其在促进人类尊严方面的核心地位。现在比以往任何时候都更需要联合国。联合国上个世纪的核心使命是防止各国之间争斗。在新世纪，其根本任务是加强国家间体系，以便在面临新挑战的形势下更好地服务于人类。从巴尔干到非洲，从亚洲到中东，我们目睹了有效施政遭到削弱或荡然无存，从而导致人权受到践踏，长期以来的人道主义原则被放弃。我们需要各国拥有能力并承担责任，满足“我联合国人民”的需要，而联合国正是为他们所创立的。如果不以同等力度推动联合国的三大支柱——和平、发展与人权，就将无法为世界各国人民提供充分服务。

我们必须铺就一条道路，通往一个人人享有和平、繁荣和尊严的世界，这条道路布满了陷阱。作为秘书长，我将最大限度地利用《宪章》赋予我的权力和会员给予我的授权。我将勤奋工作，履行我们的责任，保护人类最弱势成员，和平解决国际安全和区域稳定所面临的威胁。

为了完成这些日益增多的任务和不负众望，我们进行了本组织历史上最广泛的改革。改革范围之广，耗尽了各国代表团和秘书处大量的注意力和精力，但我们必须坚持下去。我们需要调集人力、体制和智力资源，并将这些资源适当地组织起来。我们应当在实现《千年发展目标》、开展不断扩大的和平行动、消除恐怖主义、大规模杀伤性武器扩散、艾滋病毒/艾滋病等其它流行病和环境退化所造成的威胁，以及达到人权标准方面尽我们的一份力量。

我们要牢记，改革不是为了取悦于人，而是因为我们珍视本组织所代表的理念。我们之所以必须改革是因为我们相信它的未来。重振我们的共同努力不仅意味着要恢复我们对联合国方案和宗旨的信念，而且也要恢复我们彼此之间的信任。我们应当对自己和本组织提出更高要求。消除不信任需要加强对话。我们不能一下子改变一切，但我们如果作出明智选择，以透明、灵活和诚实的方式共同努力，那么，一些领域

中的进展就会导致更多领域中的进展。只有会员国才能振兴本组织，但若有需要，我将随时提供协助与便利。

（以法语发言）

作为秘书长，我决心以公开和负责任的方式管理我的办公室。我将努力通过自由交换意见和相互批评来达成共识。只有通过对各种看法和建议进行坦诚和公开的检验，我们才能找到服务于世界各国人民的更好办法。我将积极争取所有利益攸关方的支持。特别是为了使联合国更加贴近人民，我将与民间社会广泛开展对话。为了本组织的利益，我将寻求人道权益团体、工商企业和全球公民社会其它组成部分的支持和投入。在我任职期间，我将不懈地致力于加强理解、弥合分歧。力求和谐、不搞分裂，以身作则而非发号施令的领导作风迄今让我受益颇多。我打算在担任秘书长期间继续这样做。

我将对本机构的管理完全负责。会员国确定任务和提供资源。如果资源不足以完成现有的任务，我会直言不讳地说出来，但一旦我们秘书处承担了某项任务，我们就必须为完成任务而负全责。

（以英语发言）

我急于想加入世界上这一首屈一指的秘书处的行列。我对常常在冒着危险和付出个人牺牲的情况下，日复一日地效力于本组织的能干、恪尽职守和勇敢的男男女女深怀敬意和钦佩。我向他们保证，我将给予他们最大支持、关注和声援。

保持令他们引以为荣的传统，同时又以最高的专业和廉正标准对其严格要求，这将是任职期间的主要目标。秘书处改革的目的是为了奖励，而不是为了惩罚，这样才能充分调动并妥善发挥他们的才能和才干、经验和奉献精神。这将会使辛勤工作和优异表现受到奖励，从而提高士气，使每个人为他或她自己的作为或不作为负责，并推动更大的两性平衡，特别是高层的两性平衡。

我号召秘书处工作人员以最优异业绩效力于本组织，在此过程中，这将是我的指南。作为秘书长，我远非尽善尽美，我将需要在座各位不遗余力的支持、配合与信任，但我保证全心全意、力所能及地为他们很好地服务。我将抱着谦逊态度力争取得优异成绩。我将以身作则。言而有信，这一直是我人生的座右铭。我打算坚持这一座右铭，与所有利益攸关方一道致力于一个言而有信的联合国。

我的心中充满了对我的国家和人民的感激之情，是他们派我到这里来效力于联合国。从我在遭受战患和极端贫穷的韩国度过青年时代到走上这个讲台和承担如此重任，其间是一个漫长的历程。我之所以得以完成这段旅程，是因为联合国在我们最黑暗的日子里与我国人民同在。它给我们带来希望和生存、安全与尊严。它向我们展示了一条更好的道路。所以，无论我走过了多少路程，经历了多少岁月，今天我感觉就像在家一样。

对韩国人民来说，联合国的旗帜过去是并仍然是通向更美好生活的指路明灯。有无数个关于这一信念的故事。其中一个故事是关于我的。1956年，冷战在全球正酣，我作为一名年仅12岁的男孩，被选中代表我所在的小学宣读致时任联合国秘书长达格·哈马舍尔德先生的一封公开信。我们敦促他帮助某个遥远的欧洲国家争取自由和民主。我基本上不明白这封信的更深含义，但我知道联合国在人们需要的时候会提供帮助。

五十年后，世界变成了一个更加复杂的地方，可求助的行动者更多。在这些年中，我多次周游世界。联合国成功地使无数人的生活变得更美好，这使我非常高兴。但联合国失败的景象也使我感到痛苦。在许许多多的地方，我都能感受到人们因联合国无行动或行动太少或太迟而产生的沮丧。我下定决心，一定要使人们不再失望。

我真诚希望当今的男孩和女孩们在长大后知道，联合国正辛勤地努力为他们建设一个更加美好的未来。作为秘书长，我将欣然接受他们的希望，倾听他

们的呼声。我是个乐观主义者，我对我们这一全球组织的未来充满希望。让我们为一个更有作为的联合国能而共同努力吧。

主席（以英语发言）：大会就此结束现阶段对其议程项目 104 的审议。

下午 4 时 25 分散会